

# 總統府原住民族歷史正義與轉型正義委員會 第7次委員會議委員發言內容

時間：107年9月28日（星期五）下午2時30分

地點：總統府3樓大禮堂

記錄：原住民族委員會呂偉麟

主席：蔡召集人英文

出席：浦副召集人忠成、夏錦龍 Obay·Ataw·Hayawan 副召集人、林委員萬億（請假）、林委員華慶、林碧霞 Afas Falah 委員、雲天寶 羅信·阿杉委員、曾華德 集福祿萬委員、伊斯坦大·貝雅夫·正福 Istanda·Paingav·Cengfu 委員、馬千里 Mateli Sawawan 委員、伍麗華 Saidai Tarovecahe 委員、吳新光 voe-uyongana 委員、周委員貴光（請假）、Magaitan·Lhkatafatu 委員（請假）、謝宗修 Buya·Batu 委員（請假）、帖喇·尤道 Teyra Yudaw 委員、伊央·撒耘 Yiyang Sayion 委員、潘杰 Watan Teymu 委員、葛委員新雄、孔賢傑'Avia Kanpanena 委員（請假）、陳委員金萬、Uma Talavan 萬淑娟委員、潘委員經偉、鴻義章 Upay Kanasaw 委員、吳委員雪月、'Eleng Tjaljimaraw 委員、蘇美琅 Savi Takisvilainan 委員、林委員淑雅、詹委員素娟

列席：總統府陳秘書長菊（請假）、總統府劉副秘書長建忻、夷將·拔路兒 Icyang·Parod 執行秘書、邱副執行秘書昌嶽、行政院原住民族基本法推動會副執行秘書（原住民族委員會副主任委員）鍾興華 Calivat·Gadu、教育部范政務次長巽綠、教育部黃司長雯玲、文化部李常務次長連權、文化部資產局吳主任秘書華宗、總統府黃發言人重諺、總統府第一局吳局長美紅（請假）、總統府公共事務室張主任文蘭、土地小組蔡志偉 Awi Mona 小組召集人、文化小組林志興 Agilasay Pakawyan 小組召集人、語言小組童春發 Masegeseg Z. Gadu 小組召集人、歷史小組林素珍 Wusai Lafin 小組召集人、和解小組謝若蘭 Bavaragh Dagalomai 小組召集人（出國請假，由陳張培倫 Tunkan Tansikian 顧問代表）

## 壹、召集人蔡總統致詞

今天是教師節，我們原轉會委員當中，也有好多位曾擔任老師、校長，或是致力於各族群語言、文化的教學傳承工作。藉著這個機會，我要先跟大家說一聲：教師節快樂。

教育議題，或者更精準地說，原住民族教育的推動情形，在前幾次委員會議當中，一直受到相當多的關注。我能理解大家的焦慮。過去很長一段時間以來，原住民族自身的文化、語言跟歷史觀點，並沒有受到國家足夠的重視。以前的政府甚至還對原住民族語言文化採取貶抑、禁止的措施。

所以，今天我們特別安排原轉會的文化、語言兩個主題小組，來發表階段性的工作報告。文化小組的林志興召集人，將向我們說明過去一年多來，小組團隊按照工作大綱，對戰後「同化教育」政策如何壓抑原住民族文化，初步的調查。

語言小組的童春發召集人，則要呈現戰後政府推動「國語運動」過程中，禁止原住民學童使用族語，所造成的影響。為了強調族語的主體性，童召集人將全程使用排灣語簡報，同時也有現場口譯。鼓勵每一位族人，在正式場合使用自己的母語來表達想法，這是政府應該要做的事情。

延續報告案主題，在這次會議的討論提案中，也有委員關切族語政策的推動進度。事實上，過去兩年多以來，我們已經通過《原住民族語言發展法》、開辦原住民族廣播電台。現在，原民會跟教育部也正在全面研擬翻修《原住民族教育法》。不過這些法規和政策，有沒有落實到原鄉部落、是不是充分回應了族人的需求，我想都需要由各位委員的口中說出來。所以等一下，我希望能深入聽聽大家的意見。

在教師節這天，安排關於文化、語言教育的報告跟討論，格外有意義。轉型正義是為了還原真相。談論原住民族受到壓抑的歷史，將有助於我們明白，現在對原住民族教育或語言文化的保障，並不是「額外的補助」。相反地，這是公平正義的彰顯。轉型正義也是為了給下一代更好的未來。過去政府曾經錯誤地限制人們使用母語、享有自身

文化生活的權利。如今我們應該記取教訓，讓我們的孩子不會遭受到類似的對待。

我想請大家一起思考，到底臺灣社會為什麼需要落實轉型正義？我認為，誠懇面對歷史，誠懇反省國家曾經犯下的錯誤，這一點，不論是對威權時期的轉型正義，或是對範圍更大的原住民族歷史正義來說，都是共同的課題。

最後，從這次委員會會議開始，賽德克族、拉阿魯哇族兩族所推舉的新任代表，將加入我們的行列。歡迎潘杰委員、葛新雄委員。

## 貳、致送賽德克族、拉阿魯哇族委員聘書

### 參、確認本次會議議程

決定：確認本次會議議程。

### 肆、報告事項

案由一：確認第 6 次委員會會議紀錄。

決定：確認會議紀錄。

案由二：本會文化小組及語言小組工作進度報告案。

- 一、文化小組林志興 Agilasay Pakawyan 小組召集人簡報「戰後原住民族遭受國家強制同化教育之歷史真相—政策回顧、公文史料、訪查證言之初步成果」。(如會議補充資料)
- 二、語言小組童春發 Masegeseg Z. Gadu 小組召集人簡報「中華民國政府漢化政策下不當限制族語使用的歷史真相—政府文書、口述訪談初探」。(如會議補充資料)

### 三、文化部李常務次長連權補充說明

總統、各位委員，文化部補充說明原住民族遭受國家教育強制同化的五大影響，以及文化部所提出的五大回應措施。

原住民教育同化的過程，大概是從民國 38 年到 76 年解嚴間，造成五大影響：

第一，是對歷史的影響。同化教育掩蓋南島文化以及原住民族史觀，國家採用統編的課程，內容以中國式一元化的歷史文化史觀，並以漢族文化價值觀為中心。

第二，是對語言的影響。從民國 35 年到 62 年共有 7 個行政命令強制推行說國語運動，禁止學生在學校說母語。尤其 58 年訂定《羅馬拼音文字處理要點》，將以羅馬字拼音的原住民族語言書籍刊物全部列為違禁品。

第三，是有關姓名的影響。行政院 35 年 5 月公布《臺灣省人民回復原有姓名辦法》，強制將原住民族的傳統姓名隨機改成漢姓及漢名，造成兄弟姊妹有不同姓氏的亂象。

第四，是對課程的影響。同化教育課程有貶低原住民族尊嚴的內容，例如吳鳳的故事，從 1914 年到 1988 年在教科書裡出現長達 74 年的時間。

第五，是在同化過程對於原住民族風俗習慣的貶抑。原住民族的生態觀認為人是自然生態的一份子，應與自然和諧共存，取之自然，用之自然的價值，在過往是被貶抑的，因為過去的價值強調人類中心主義，人類是萬物的主宰，以經濟成長、社會進步為優先。

文化部針對這五項重大影響提出復振原住民族語言文化及儀典的政策如下：

第一，過去歷史及一元化的語言政策，影響各族群語言的自然發展，尤其是以原住民族語言衝擊最大，幾乎被聯合國教科書認為是死亡及瀕危的語言，為保持臺灣語言文化多樣性，文化部已擬具「國家語言發展法草案」，目前正在

立法院進行二讀，當中有幾項重大措施提供參考：一、在學前要求學習的機會；二、在國小、國中、高中，將這些國家語言列為固定的課程；三、在大學要求開設國家語言相關課程及研究；四、培育教師並協助以專職方式聘用；五、經地方議會通過，原住民族語可成為區域的通行語之一。

第二，有關文化部配合語言復振部分，明年針對面臨傳承危機的國家語言，大概編列 4 千 3 百萬元預算，作為建立國家語言資料庫、語言創作的應用補助、規劃國家語言發展中心，以及國家文化記憶庫。

第三，史前文化館訂定「世界南島文化在臺灣計畫」，從明年起，四年編列軟硬體的經費總預算達 4 億元，包括世界南島文化的交流及研究、世界南島文化展示館、世界南島及原民遺址公演、以及兒童探索館。

第四，復振原住民族語言及社區文化活動，今年共補助 132 案，金額有 4 千 1 百多萬元。

最後，有關復振原住民族儀典部分，今年編列 1 千萬元。

#### 四、教育部范政務次長巽綠補充說明

剛才聽到林志興 Agilasay Pakawyan 小組召集人及童春發 Masegeseg Z. Gadu 小組召集人的報告，其實大家都覺得過去是非常不公平的一段歷史，幾十年所累積對於原住民族群認知的社會文化，需要時間平復，同時產生再生的力量。對於這個議題，第一，歷史小組彙整之「原住民族於威權時期受迫害案例」，一共有 47 件，其中依《二二八事件處理及賠償條例》賠償共 11 案，其餘已移送促轉會進行法定的調查程序。

第二，教育部正會同原民會修訂《原住民族教育法》及研訂「原住民族學校法草案」，以銜接一般學校與民族教育。我們也積極地支持原住民族建置原住民族教育體系，這個體系的建置剛開始是以原住民族實驗教育的型態去呈現，

就像伍麗華 Sadai Tarovecahe 委員開發屏東地磨兒民族實驗小學的原住民教材內容，將來會回到各原住民族群自身，回顧族群歷史文化、自然條件，及語言傳承，進而發展出符合民族智慧，立命、立身於新的世紀所需要的能力，這個部分教育部跟原民會是攜手合作的。

大家所關注的十二年國教新課綱的審議過程，是教育的根本。原住民族轉型正義非常重要的一環，是從教育扎根開始，在這次新課綱草擬過程中，不管在研修小組、課發會，一直到課審會都有原住民學者專家代表參與，也包括代表布農族參與的陳張培倫 Tunkan Tansikian 教授。

新課綱如何運用新的教育政策、新的課程發展方向，導正長期對原住民族文化、語言認知的偏差跟錯誤。首先，應落實多元的文化教育，有以下四個原則：第一，各個領域課程會刪除對原住民族的偏見、歧視或錯誤內容；第二，明列促進學生認識與尊重原住民族歷史文化的相關規定；第三，明列引導學生認識、理解並思辨原住民族權利的相關規定；第四，營造未來公民面對及處理原住民族轉型正義的基本能力。

在原住民族教育方面，除語言、文化之外，在數學、自然科學、科技領域及社會領域等，都非常強調原住民重點學校的教材編選，應與當地原住民族的文化結合，進行文化回應的教學。在社會領綱，特別提到原住民重點學校，社會領域的課程發展應結合原住民族的歷史、文化、地理及公共議題，從族群發展角度規劃課程內容。

另外，這一、二十年以來，在各大學設立原住民族相關的系、所，這是長遠培育原住民人才的重要一環，這些被培育出來的人才，日後會回到原住民的中小學以及大專校院。以 106 年度來看，大專院校裡就有 114 位原住民籍的教師或教授。

在全臺大學，有 8 所大學設立原住民族相關系所，有 12 所大學設立碩士班，有 4 所大學設立博士班。此外，有 13 所學校設立原住民族相關的研究中心，計有 15 個中心；107 學年度共有 24 所大專院校特別為原住民開設 33 個專班，未來教育部將持續與原民會合作進行人才培育工作。相信在做了這個歷史回顧以後，未來從教育、語言、文化，以及各個領域的扎根，原住民族會有一個嶄新的教育天地。

## 五、委員發言及報告人回應

### (一) 林碧霞 Afas Falah 委員

聽到這兩個報告以後，情緒變化真的非常大，因為我們都曾經歷這樣的過程，而且對於我們從事教育工作的人員來說，就是跟著政府共同犯罪，我們也是加害者之一。

昨天我在臺中博屋瑪國小參訪的時候曾說，原住民實驗學校是相對漢人而言，對於你們才是實驗教育，對原住民來講，那是對文化教育話語權跟教育權的收回。

但我在這裡要特別謝謝總統，看到博屋瑪國小上午上國、英、數、社、自的課程，下午完全是民族教育的實作或參訪，或跟耆老進行學習課程，上午是一般教育、下午是民族教育。在山地鄉實施實驗教育絕對沒有問題，因為原住民學生數的比例本來就很高，以我現在推動的阿美族實驗學校教育來說，有 76% 是阿美族的孩子，24% 是漢人。在我推動過程中會碰到 24% 的漢人家長反對，這是在阿美族裡非常普遍的現象。所以我一直強調，阿美族的困境大於山地鄉其他的族群，必須要正視，我很勇敢的面對，所以我剛剛為什麼一定要跟范政務次長握手？我要讓政次了解一件事：阿美族現在面臨的狀況，比山地鄉其他族群更可怕。

所以山地鄉跟住在平地鄉阿美族的部分，好像還要包括卑南族，這部分要再進一步了解，然後給予更多的指點與支援。我願意承擔那 76% 原住民教育的實施，但是我要請教

育部讓我們有力量去面對 24%漢人家長的反對，我們是勇敢走出來，可是不一定會成功，但是我們還是會努力地走。

所以對於語言文化部分的加強，本來就是我們的基本人權，過去不管碰到多大的困境，都已經過去了，現在開始，政府機關尤其是教育部跟地方的教育處，願不願意面對過去的錯誤，我們一起努力，因為最後還是要和解嘛！一起面對並給予最大支援，個人是充滿期待，也相信很多在平地鄉鎮的阿美族人也充滿期待。

## (二) 伊斯坦大·貝雅夫·正福 Istanda·Paingav·Cengfu 委員

我小時候親眼看到我叔叔的背部刻著「精忠報國」四個字，胸前是岳飛。我常問他，這個人物是誰，他說不認識。還有另一個叔叔，胸前有個圖案是關公大刀，他也不認識是什麼圖案。

另外，我們國小的時候演講一定有一個題目：「何謂三民主義？」我從國小三年級到國中三年級畢業，整整六年我都是演講比賽第一名，為什麼呢？因為每次我演講的題目都是「何謂三民主義？」我從國小三年級背到國中三年級，每次老師問說誰要代表班上演講比賽，我就舉手。老師問：「你要講什麼題目？」，我說：「報告老師，我的題目從國小就背好了，就是『何謂三民主義？』。」

我每一次演講比賽最後一句話都是說：「我要做個堂堂正正的中國人。」大家都給我鼓掌，好多人鼓掌。

這就是國族主義的教育，我們的語言、文化，是在不知不覺的狀況下流失。我們本來是很有尊嚴的族群，我們有語言、有文化啊！到了幼稚園、國小，一直到師專、大學，教育都是要抹煞我們的語言跟文化。我相信在座大家都是受過高等教育的原住民人才，到了高中、專科、大學，都要唸四書、五經、古文觀止，原住民都用背的，還要翻譯，每次

考試都要補考、再補考、再重修，因為這不是我們的文化、語言。

我今天聽到童春發 Masegeseg Z. Gadu 教授以族語報告，他應該是未來培育原住民人才的典範。不管是用華語的，排灣族語言，甚至於羅馬拼音，我相信未來原住民的人才，就要像童教授才對，我跟李壬癸教授早期就有接觸，我們曾經討論過未來原住民人才的培育，碩士論文甚至原住民族行政的考試，都應該要考族語作文啊！

教育部范巽綠次長之前在高雄市擔任教育局局長，我常常提醒教育局，《原住民族語言發展法》通過後，族語老師的遴選必須要考族語，這樣的族語老師才是有實力，不是通過一般檢定就可以當老師。我相信總統會很重視原住民族語言、文化的振興，未來的工作任務就在於國家的政策體系能夠扭轉，讓文化尊嚴回到部落，讓文化尊嚴回到教育，讓臺灣看得見原住民族的教育成功，臺灣就是根。

### （三）伍麗華 Saidai Tarovecahe 委員

在發言前，我還是要再一次為我能夠代表魯凱族群來到國家的最高殿堂，獻上感恩之意。剛才聽了語言跟文化小組的報告，以及前面兩位委員的發言之後，應該是在大家心裡最柔軟的那一塊，掀起很多的激動。

因為我是學教育的，今天是教師節，除了發言以外，也想要把我們這幾年努力地做的一些書送給總統。聽完報告後大家應該都很清楚，這一百年來，從日本人進入到學校，我們就因為學校教育逐漸地失去自己的文化、語言，甚至是主體性。既然談正義，就應該要再次地從學校教育出發，所以今天想要談我們這些年的一些作法，讓大家了解。

因為我們的努力，已經讓很多的原住民學校意識到民族教育進入學校課程的重要性。但可能還不夠，因為那只是半套。因為我們還是在很強的漢人主體性架構下，學習其他

科目領域的課程，其實這個兩個主體性是會打架的。我希望夠再更進一步，怎麼去更進一步呢？因為時間很短，所以簡單唸幾篇課文讓大家認識，因為四、五、六年級的文章太長，所以我唸二年級的文章。

像二年級的課文有一篇名為《誰最厲害》。「Gina 從市場裡買了一堆水果，這些水果為了誰最厲害吵翻天，柿子說：『我最好，我代表的是事事如意。』橘子說：『我更好，我是大吉大利。』蘋果說：『才不是，我是平平安安，大家最喜歡。』趴在桌子上的香蕉懶洋洋地說：『唉！我最厲害，我是多子多孫。』所有的水果回頭對香蕉說：『你的名字是香蕉欸！』香蕉笑著說：『在排灣族的部落，結婚的習俗少不了我，我可以祝福新郎、新娘生很多小寶寶，除了果實之外，我的葉子也很重要，可以用來做好吃的食物。』所有的水果最後決定手拉手拉成一個圓，沒有第一也沒有最後，因為每一種水果都有自己最特別的地方。」

所以在一般的學習領域裡面，應該要開始重視自己族群主體性的翻轉。像我們所有的課文裡，國語、數學、自然、英語文，我們用 4 年的時間把一到六年級的課程全部進行轉化，這對恢復孩子文化主體性及自信心，是一件非常重要的事情。但這幾年沒有一個老師願意來，我們只好找所謂的流浪教師。僅僅 8 位的流浪教師，透過很多的田調，非常辛苦地去做這樣的課程，當然也沒有人可以幫助我們，因為即便請大專、大學的教授也做不來，所以幾乎是一個人每天晚上修每一篇文章、每一個數學單元，非常地辛苦。

所以我期待除了能夠刪除一般主流的課本中歧視或錯誤的原住民知識內容外，也要把原住民族的智慧、知識內容融入到一般主流社會的課程裡面。另外一方面要透過原住民自己做，因為別人幫不了，但是我們需要很多的人力跟經費，需要國家的支持、幫助。

我們要做的是什麼呢？第一，建立原住民族的知識系統。做這件事最難的就是原住民族各族群的知識到底在哪裡？這是非常的辛苦，必須要有一個研究的單位。第二個，各個族群應該要在有知識系統後，同步做出自己的課程，課程完成後，培育師資才有意義。最後，我們要一所真正的民族學校，希望政府可以繼續幫忙。

#### （四）曾華德 集福祿萬委員

剛剛有關語言的調查報告是由童春發 Masegeseg Z. Gadu 院長，也是我的長輩報告的。童院長的排灣族母語說的一流，在我們排灣族是受到肯定的。林志興 Agilasay Pakawyan 教授也從事文化研究工作多年，報告的非常深入，謝謝兩位的報告，我聽了很感動。

對我來說，我不敢說代表所有的排灣族，在此時此刻，我何其有幸，能夠跟漢民族同處在這塊土地上，我們學習到全世界最難的語言，也是最難的文字。但是又何其不幸，在這塊我們共處的土地，近百年來我們被漠視、被殖民，甚至被同化、被邊緣化，所以造成剛才兩位前輩所報告的這些情況，這都是事實沒錯。

今天我有很深的感動啊！這麼多不同的民族聚在一起交流開會的時候，原來自己民族的語言是最好聽的，所以母語不能流失啊！我們文化跟母語的流失，要坦誠地檢討，前一段等於是外來政權的謀殺，但是後一段我在擔心我們的自殺，原住民族不管是母語、文化或故事，再加上家庭教育喪失，目前是斷層現象，所以要關心這個事情。

所有經費都投注在母語老師的栽培，給母語老師認證、公平的對待，要在學校傳授，但誰關心在家庭落實這樣的工作？前階段或許是外來政權謀殺了我們的文化語言，但是後來我們是不是有自殺的狀況？誰來挽救？當然不能單靠政府，可能我們不同的民族都要有覺醒，如果還是需要政府的

輔助，怎麼輔助？必須要研究。

現在調查報告已經完成，後續由誰轉換成建議文書？有這樣的組織或小組嗎？調查報告出爐之後，後續要怎麼去推動、落實，才是務實的工作，所以建議行政院要組一個建議文書的處理小組去推動落實、去執行。

事實上，不管是從文化層面、從我們的語言、教育、各方面，雖然政府在原住民教育投注很多經費，但是原住民的各項建設，從整體進步的觀點來看，還是相對的遙遙落後，為什麼？其實非常簡單而重要的原因就是資源分配不均啦！有錢的地方給 10 塊，沒有錢的地方給 5 塊嘛！所以像很多校長雖然提出很好的計畫，但是經費都是半套啊！我們在執行半套的工作，當然就沒有辦法呈現原來預期的目標。

尤其在教育的輔導，採取的優惠措施是加分，一米五十可以跟一米八十的平起平坐，但是今天的政策是，畢不了業是你的事耶！缺乏後續的輔導，甚至有很多人就讀師範體系、師院體系、師大體系的教育學程，在取得證書後卻變成流浪老師，教育的輔導應該是從就學到充分的就業，這才是培育人才比較健全的作法。

更何況我們所需要培育的應該是各領域的人才，過去只有培育醫生、行政人員還有老師等等。舉凡其他的行業不行嗎？這要透過教育的管道完成，原住民才不會變成永遠遙遙落後的情況。最後，還是謝謝大家，再次告訴大家我們自己民族的聲音還是最動聽、最美麗的。

## （五）潘委員經偉

針對剛剛文化跟語言小組的報告跟回應，我有兩點要報告。首先，關於文化小組調查四百多年前，我們在當這個島的主人開始一直到現代，我們的信仰是如何變遷的。比如四百多年前如何獵巫、把祭司集中管理，到清朝時，如何用道教消滅原住民族信仰，又是怎樣執行皇民化，皇民化結束之

後，基督教如何進入部落、進入臺灣的過程，到了現在，宗教還有沒有侵害原住民族信仰？最近在豐年祭的時候也有看到這些狀況，甚至為了信仰，將排灣族階層的服飾一致化，這都是正在發生的。建議文化小組能夠進行調查。

第二件是關於原住民族教育體制。現在規劃的過程中都提及，要以文化、語言、歌舞、技能為主，甚至藝能班、專班，可是這些課程的根本是信仰。原住民族的信仰，在世界的信仰體系中是薩滿信仰，是一個世界觀非常不同的信仰。因此建議以東華大學跟臺東大學的原住民族學院、南島學院為主，並以祖靈信仰為中心成立神學院。一來能夠保存原有的信仰，再者是能推展臺灣原住民族原始的薩滿信仰觀點，而不是一直被打壓，變得非常的弱勢。如果能夠成立上述的神學院，就可以培育原有祖靈信仰的神職人員，並推展原住民族的宇宙觀、世界觀。

## 六、蔡召集人英文

我要謝謝文化小組、語言小組的報告，也要肯定小組召集人跟工作團隊在經過一年的努力之後，已經初步地勾勒出原住民族觀點的歷史真相。這兩份階段性報告都說明過去單一文化、單一語言思維的教育措施，對族人造成的傷害，也導致部分的族群語言跟傳統文化瀕臨消失。因此，修正錯誤讓原住民族語言跟文化重新發展，這就是歷史正義的實現，我們要好好的努力。

剛才聽完教育部跟文化部的回應，同時也聽了各位委員的指教，其實現在聽到的報告都只是第一步，後面還要做很多的事情。但是也不能因為要等報告出來後再做，現在可以做的，就應該要先做。剛才文化部跟教育部也說明了一些預定要執行的方案，我覺得對現有教科書涉及歧視的部分，應優先刪除。

另外，族語教師及文化人才的培育，剛才伍麗華 Saidai Tarovecahe 委員有講過，我覺得確實是應該要有完整性的規劃，請教育部組成專門的團隊處理。剛才曾華德 集福祿萬委員及林碧霞 Afas Falah 校長也談到，要處理的事情很多，與其等報告做完再做，倒不如現在就開始。準備報告時，一面處理過去所留下來歧視性、誤導性的內容，同時也準備下一個階段，讓民族語言有更好的教育機制，也拜託教育部跟文化部能夠一起處理。

關於與漢人共同生活地區的平地原住民教育問題，應該要想辦法克服。另外要給原住民的小朋友編適當的教材，確實非常重要，要怎麼集結人才也是很重要的。剛才聽到二年級的課文覺得很有趣啊！這不僅是原住民的小朋友可以使用的課文，我相信非原住民的小朋友也是可以用的，原住民族的文化內容也應該適當編入非原住民小朋友的教材，甚至一些基本的語文學習，應該可以進一步考量。

今天委員有很多的指教都值得文化部跟教育部參考。另外請教育部跟相關部會持續協助原轉會主題小組清查、研究相關政府檔案，把歷史證據保存下來。我也很肯定文化部透過國家文化記憶庫，妥善收錄原住民長輩們真實歷史的記憶，非常期待可以看到更完整詳細的書面報告。

#### 決定：

- 一、肯定小組召集人及工作團隊經過一年多努力後，已經初步勾勒出原住民族觀點的歷史真相。
- 二、過去單一文化、單一語言思維的教育措施，確實對族人造成傷害。期勉政府同仁予以修正，讓原住民族語言及文化重新發展，實踐歷史正義。另外，現有教科書若仍有涉及歧視的部分，應優先檢討刪除；關於族語教師及文化人才的培育，也應該進行完整的規劃。

三、請教育部等相關部會，持續協助原轉會主題小組清查、研究相關政府檔案，把歷史證據保存下來，以及請文化部透過「國家文化記憶庫」妥善收錄原住民族長輩們真實的歷史記憶。

## 伍、討論事項

### 討論事項一

案由：檢陳「第 7 次委員會議委員提案一覽表」並擬具處理原則，請討論。

提案說明：

夷將·拔路兒 Icyang·Parod 執行秘書

本次委員會議委員提案截止日期是 9 月 13 日，委員提案共有 12 案，提案截止日至本次會議召開前幕僚單位再接獲臨時動議提案 5 案，共計 17 案。經議事組提請浦副召集人忠成、夏錦龍 Obay·Ataw·Hayawan 副召集人與本人及邱副執行秘書昌嶽共同討論，並於會前會議時經各委員確認建議處理方式如下：

第一個部分是涉及原轉會任務，送各主題小組列入工作大綱研處，並於各主題小組列管追蹤，共計有 1 案。

第二個部分是有關具體政策、行政興革、特定個案權益維護等，依現行法制可處理，或有明確主管機關者，請行政院研處後彙復本會，共計有 14 案；因案情涉及中央研究院，請中央研究院研處後回復本會，共計有 1 案。

第三個部分是案情涉及層面廣泛、影響重大，需由本會凝聚共識之提案，列入本次會議討論，共計有 1 案。

委員發言：

## 一、帖喇·尤道 Teyra Yudaw 委員

我在這裡首先要向總統跟各位委員報告亞泥案的處理進度。

目前已經召開過兩次正式的三方會談協商會議，也成立了「真相調查」跟「居住安全」工作小組。107年9月16日，真相調查工作小組會議已經完成委託學術單位進行調查，預計在明年的9月底前會完成真相調查的工作，作為往後處理土地問題的參考。非常感謝這一次的真相調查會議裡，林萬億政務委員盡心盡力，圓滿順利的主持這一個非常重要的會議。

第二，9月19日，我主持第三次的居住安全工作小組會議，居住安全工作小組是由經濟部礦務局擔任幕僚單位，在經濟部沈榮津部長以同理心及苦民所苦的政策領導之下，幕僚人員積極協調相關的權責單位，排水的改善工程，已陸續完成發包或是施工中。

第三，預計在11月初將召開第四次居住安全工作小組會議，三方將針對亞泥礦場轉型計畫做專案的討論。

今天委員會議的提案1是有關亞泥新城山礦場轉型成為生態博物館部分，在9月12日召開的太魯閣族原轉會意見徵詢會議裡，部落會議的主席有此提議，所以我也在今天的會議裡正式提案，這個提案也獲得12位委員的支持連署。剛才在會前會時，各位委員提出的很多寶貴意見，都將提供作為下一次三方會談討論參考。

## 二、蔡召集人英文

非常感謝帖喇·尤道 Teyra Yudaw 委員的報告，我也非常肯定亞泥案所開啟的對話跟協商基礎，也期待相關的議題能夠在後續協商會議中進行完整、細緻的討論，找出各方都能夠一起推動的共識，包括您的提案。這個提案請後續處理的相關部

會特別注意，並提出評估的可能性。

**決議：**依幕僚單位擬議意見辦理。

## 討論事項二

**案由：**本會委員有關推展原住民族語及文化相關提案 1 案，提請討論。

**提案說明：**

**吳新光 voe-uyongana 委員(口頭說明之書面補充資料如附)**

非常感謝將這個提案列入本次會議討論，期望一同來正視山林中哭泣的母親。延續剛剛童春發 Masegeseg Z. Gadu 小組召集人的報告，就目前族語現況跟困境進行說明。

第一，在教育方面，欠缺幼兒到成年的系統性教育制度、族語的教育制度；另外，學校教育每週 1 節課、1 個小時或 40 分鐘，根本不足以做族語的傳承教育，這部分必須要研究、思考建構原住民族教育體系的必要性。

第二，就家庭方面，族語家庭化未能落實，因為看不到未來的願景，所以父母親不會鼓勵或支持小孩子學族語。父母親的認同對於小孩子的教育是非常重要的，這是一個關鍵。

在老師的部分，因師資培育的不足，很多學生找不到老師，另外一個原因是老師的薪資根本不足以養家餬口，所以很多人不喜歡當老師。

在教材的部分，目前是以千詞表跟九階教材作為教育的主軸，但當初做這個教材時，都是用漢字翻成各族族語，欠缺各族文化內涵，更多的是漢語及族語無法完整相互對譯，例如漢語的「一路順風」，用你的族語要怎麼說？我想目前沒有人能夠回答這個問題。這部分必須要重新檢討。

另外，原住民族語是多頭馬車、各立山頭，學校、原民會、教育部跟文化部，都可以自編教材，問題是教材沒有審核機制，這會再度傷害原住民族語跟文化，部落會產生反彈，這部分請各位應該要考量。

關於政策的部分，請看提案 6 說明，第一，在威權時期，主管機關採漢族思維及大拼盤式的族語政策，主管機關未能以身作則，未正視各族群之差異性及需求層次，欠缺族人所認同之長遠族語政策，積極誘因措施之不足，及過往皆著重短期及族語競賽或各類績效型活動為主。這部分應該稍作調整，在過去威權時期政府的原住民知識分子，推行族語但自己卻不說族語，或是不會說族語。政府應轉型調整為由原住民公部門菁英帶頭示範說族語，更可營造原住民族主管機關原民會的工作職位是一種榮耀，這是非常重要的。當原住民基層、部落族人、都會區的原住民、為人父母者都明顯預見未來的願景，必然帶著他們的子女跟著學族語、說族語。

### 原民會夷將·拔路兒 Icyang·Parod 主任委員補充說明

對於吳委員的提案，先口頭簡要回應。首先，關於族語老師的待遇，從今年開始，教育部針對原來在學校一千多位的鐘點費老師，也就是所謂的支援老師，從這個學期開始，全國已經有 87 位是領月薪制的，月薪為 3 萬 2 千元，包含寒暑假。

第二，從 7 月開始，在全國 55 個原住民鄉、鎮、市、區，包括都會地區，設置各個族群的族語推廣人員，全國總共有 150 位，起薪 3 萬 6 千元，《原住民族語言發展法》通過後，原住民族語教師的待遇更加穩定。

另外對於委員書面提案的部分也簡要的說明。剛剛童春發 Masegeseg Z. Gadu 小組召集人也提到，去年在總統的督促下，加速了《原住民族語言發展法》的立法通過，該法第 25 條的規定，剛好回應了吳新光 voe-uyongana 委員的提案。第 25 條規

定，原住民參與公務人員特種考試的原住民族考試，包括公費留學考試，應該取得原住民族語言能力認證。原住民族專責機關的公務人員，若沒有取得原住民語言能力認證的話，按照條文的規定，是要學習原住民族語言，而且每年的學習時數是由原民會來訂定。

《語發法》第 25 條的立法意旨，就是為了促進原住民族語言的發展，政府提供原住民族優惠措施跟辦理原住民公務人員特種考試，規定受益人跟應考人員應該具備語言能力。所以未來原民特考的錄取人員，以及包括在服務單位裡，都應該有族語能力。

經過跟考選部、教育部多次的開會討論後，目前已經達成共識，有關考選部舉辦的原民特考、以及教育部舉辦的公費留考，從 109 年開始要實施報考人應該取得族語能力的規定。希望藉由政府對於族語能力的要求，帶動所有族人學習族語的風潮。

最後，也要特別跟各位委員報告，原民會這幾年的公務人員陞任評分標準裡已經有規定，取得族語認證初級加 2 分、中級加 3 分、中高級加 4 分、高級加 5 分、優級加 6 分。希望公務人員都能夠積極學習族語，接下來也會建議各個機關參考辦理，讓會講族語的族人可以有一個更好的升遷機會，以上補充說明。

## 委員發言：

### 一、馬千里 Mateli Sawawan 委員

首先，對文化小組以及語言小組的召集人致上謝意以及最大的肯定，謝謝他們做這麼詳細的調查。但比較遺憾的是，如果這些資料能在會前先看到，就可以事先整合意見，會議上的發言會更有效率，所以要麻煩兩個小組的幕僚在未來相關的作業上能夠再積極一點，謝謝。

另外針對討論案的部分。剛剛聽到貝雅夫委員提到他的小學經歷，本來以為因為有年齡上的差距，應該經驗上也會有差異，但事實上不然。像我小學的時候也有演講，貝雅夫委員是講到堂堂正正的中國人，我是提到蔣中正時要立正、手要貼褲管。所以類似這種同化教育的經驗，其實一直到我這個年齡層都還是延續著，這是非常需要用力翻轉的。

對於這部分，卑南族的想法如下。學校教育在現行的法規限制下，可能會有執行上的困難，或是需要花比較長的時間。剛剛總統也提到，可以做的就應該先做，這個是現行法規上沒有限制的部分，可以來嘗試。

例如以卑南族來講，學齡前教育的部分，是不是能夠回歸到過去卑南族傳統巴拉冠(palakuwan)的教育場域去進行學齡前教育？為什麼會這樣想呢？因為在部落裡頭，老人家跟小孩子最多，老人家們常常會聚在一起討論事情，他們會使用族語來交換意見，甚至就是講講笑話。小朋友如果同樣可以在那個場域裡潛移默化，也不用特別去學校上課，就可以讓小孩子沉浸在族語的環境裡面，相信是比族語老師上課效果更好，其實是可以嘗試的。

這個意見先前也跟教育部的同仁在電話中提過，我是希望教育部可以考慮，像卑南族的部分是不是可以把 palakuwan 這樣的場域納入到學齡前的學習教育。這個方式同時可以解決老人長照，也可以解決幼保托育的問題，這是第一個建議。

第二，有關如何讓原住民族語言文化能夠在生活周遭具體體現？例如臺東機場將機場的名稱以阿美族語、排灣語、卑南語及漢字共同並列方式呈現，我覺得這是一個很好的方法，所以從山川地名的回復，以及地名故事的介紹，都可藉由這樣的方式，讓原住民或是漢人，都能多了解臺灣這塊土地的故事，我覺得是一個很好的開始。我個人很厭惡看到一些跟當地沒有關係的地名，像臺東有西藏路、青海路，希望能從山川地名的

部分進行改革。

最後，先前曾發生臺灣的原住民在搭飛機時，航空公司的員工拒絕讓他使用自己的族名申請、登記機位，這件新聞不曉得各位委員有沒有注意到？其實那個不是英文名字，是羅馬拼音的族名，因為航空公司的員工不曉得。所以不只是一般的教育文化，甚至像交通部管轄的航空公司，是不是可以納入羅馬拼音登記機位。

## 二、蘇美琅 Savi Takisvilainan 委員

我從民國 85 年開始參與原住民族文化與教育教材的工作。這麼多年來，我發現原住民教育問題在於設計的內容過於表淺化，跟剛剛文化小組所報告的內容相當有關係，就是文化與價值觀的流失，進而也瓦解了我們的知識體系，建立知識體系對教育現場來說，是一件非常重要的事情，不然現場的老師沒有辦法依據原住民族的知識體系，把教學內容轉化成具有內涵的教材。

在 89 年時，我參加一個原住民族知識體系建構的研討會，記得當時有說會每年持續辦理研討會，並漸漸地建構原住民族知識體系，但到了 107 年仍未完成，可見困難度非常高。其實有很多私人在參與，但仍無法建構出，所以這項工作是亟需要國家予以協助，希望我們可以開始重視原住民族知識體系的建構。

第二，就是剛才伍麗華 Saidai Tarovecahe 委員所提到的教科書。我們一直在說原住民族群主流化，希望社會做事時都能夠想到原住民，從原住民族的價值觀出發，而這些東西都必須要從小教育。伍委員剛剛唸的教科書，好像在第 3 次委員會議時有提過原住民族沒有自己的教科書，總統剛剛聽了這些教科書的內容也可以感受到，它不是只有原住民要用的，它其實是普遍的，社會上每一個學生應該都要讀，在臺灣這塊土地的每一個人，都應該要了解各族群。

所以國家應該要極力地協助促成伍委員所提的，讓這套教

科書能夠成為審定本，讓學校去挑這套教科書，倘若不是審定本的話，這套教科書其實是很難被大家挑選的，各校可能也沒有機會用到這套教科書。

第三，關於族語部分，《原住民族語言發展法》通過後，很多族語專職化、語推人員都到位了，原住民族語研究中心、學習中心也在成立中。我在屏東大學有上族語課，我的族語老師們跟我提了一個問題，就是關於拼音系統。我們是不是應該要重新檢視現有的拼音系統？

我剛剛用網路查詢，現有的拼音系統大概是 92 年訂定，當時一定也是經過很多研討後才建置出來。可是 92 年當時大家關心族語的程度跟現在差很多，現在關心族語的人很多，也發現這個系統需要修正。拼音系統會影響到族語老師的教學，譬如我們族語老師就會說：「哇！我們都已經要開始上課了，但是那個拼音系統好像有一些問題。」譬如布農族，它的「e」跟「o」，拼音系統沒有這個音，這個音都是外來語，可是在日常生活中說話時，確實是有這個音，可能就是當時在處理的時候沒有那麼普遍。因此，應該重視這個問題，不然第一線的老師在教學上面，可能會產生不知道如何處理的問題。

### 三、蔡召集人英文

因為我也學過幾種語言，不是原住民族語言，但是我知道很多的語言，以單一的拼音系統是沒有辦法處理的，因為有些語言就是有特殊發音的方式，任何單一拼音系統，不論是用羅馬拼音或是其他拼音，都不足以完整的表達。這確實是一個很大的挑戰，是不是用傳統的、單一的拼音系統來作為教學的工具？這應該是專家要做的結論，我不宜做結論，但這是一個有效的問題。

#### 四、伊央·撒耘 Yiyang Sayion 委員

剛才在講原住民族教育、語言跟文化的部分，如果教育、文化跟語言沒有交到原住民手上，一切都是失敗的。剛剛在討論的所有問題，重點都是落在資源怎麼去分配。

我手上有一本書，這邊有很多留美的博士應該都有看過，美國有一個 Harvard Project，在研究印地安人自治政府的部分，研究了二十年發現如果教育、文化、經濟、社會沒有交到原住民身上，主導的還是聯邦政府，或者由現行的政府去主導，註定會失敗。這些資源會不會被收回去？會被收回去。當初印地安人有自治區、保留區的時候，美國聯邦政府也是讓他們自治、保留，但過了幾年，美國政府發現不對，又把資源全部收回來。

未來臺灣會不會發生這些問題？有可能會啊！如果今天蔡總統卸任後，換上另外一政黨的總統，是不是原住民族的資源又被收回去了？萬一沒有這些資源的話，我們該怎麼辦？所以應該要思考的是，最後應該要把這些東西還給我們，讓我們自己去做。

雖然我們撒奇萊雅族只有九百多人，相信我們有能力把我們的孩子，包含文化都找回來，把這些孩子的教育交到我們手上。因為現在主流社會所教育、追求的還是在擴張，擴張我們的地位，擴張口袋的深度，擴張我們的人脈，這些都是為了符合主流社會的需求，不是為了符合原住民族的需求啊！只有把這些東西交到我們身上，我們才能把屬於我們自己正確的教育模式教導給下一代。要不然就像這份研究報告講的，如果還是交給標準社會去主導，那就註定會失敗，原住民族要反敗為勝，就要自己掌握主導。所以現在要思考的是，要把這些東西慢慢還給原住民族，而不是再著重在資源分配上面。

## 五、Uma Talavan 萬淑娟委員

藉這個機會跟場合，先向全國勞苦功高的族語老師致敬。我有三點報告，第一，現在國家要推行雙語國家的政策，目前有公布施行的《原住民族語言發展法》跟正在研擬的「國家語言發展法草案」，國家正在尋求進步的時候，雙語國家政策跟多元國家語言政策，是不是會有相互消長的問題？我想是存在的。今天教育部也在場，希望能夠正視這樣的問題。

舉例而言，中文課一個禮拜至少有 3、4 堂課，英文課好像 1 堂，將來它成為國家語言的時候，英文課時數勢必會再增加；那試問在「國家語言發展法」跟《原住民族語言發展法》之下，所要進行的相關政策，在教育現場如何因應？也就是說，在中、英這兩個語言之外都是本土語言，這些本土語言又是選修，目前選修也只剩一堂課，只有 40 分鐘，加上定位的問題，是不是誘因也會減弱？請大家一起來思考。

再來，我在第 5 次委員會議時的提案，國家語言政策獨漏平埔族群應檢討缺失、尋求改善部分，很抱歉，我這次在教育部跟原民會的回復都勾選不同意。平埔族群遭遇的是從鄭成功、清朝、日本，一直到國民政府的語言剝奪，幾乎是剝奪殆盡。當它千辛萬苦要去尋求生機恢復時，現有的國家語言政策卻缺漏平埔族群，只是因為我們還沒有獲得正式的原住民身分。

現在外界，甚至原住民朋友常誤解，平埔族群哪有語言？其實我們很辛苦，我們確實很努力地在恢復我們的語言，在珍惜我們的語言。但是相對的，我們要了解，為什麼當大家在說平埔族群哪有語言的時候，其實是因為它被剝奪在先，而且這樣的傷害是更長、更久、更深的。

另外，希望促請全力協助「原住民身分法修正草案」能在立法院這個會期審議通過。我及平埔族群的朋友都非常感謝這次能列為最優先的法案，但不保證一定會順利修法通過。所以希望能幫忙，否則，剛剛講的問題都會讓平埔族群羨慕現在國

家政策對原住民的保護跟發展。

另外，身分認定如果可以順利通過，接著就是族別認定跟族別登記的問題，請原民會是不是能以 104 年曾研議的平埔族群身分認定意向書做為基底及根據，也請各族能夠趕快進行補強，讓整個文化、語言、所有族群發展政策上，能夠跟上腳步。

## 六、'Eleng Tjaljimaraw 委員

剛剛兩位小組召集人的報告很震撼人心，尤其是原住民的語言在國家殿堂成為主題的時候，我很驚訝也很激動。如果在座各位回到自己的族群，也用這樣的語言成為部落的主題，我想就成功了。另外剛剛范次長也提到，相關文化方面很多可以轉到促轉會，雖然促轉會碰到問題，但不要洩氣，因為他們都很努力在做。上一次有關歷史小組彙整提供促轉會的原住民政治案件共有 36 件，已經列入深度研究，在這邊特別向大家報告。

另外，語言方面，剛剛馬千里 Mateli Sawawan 委員也提到，我在第 5 次委員會議也有提案，怎麼樣讓山川地名都能夠復名。因為山川是關係到當地歷史、地理的特質。例如，Masilid 是在斜坡上的一個部落，突然像有一個馬兒的部落，我不曉得是有沒有馬、有沒有兒，後來相關部門很積極在恢復，但是只有桃園市復興鄉等有發包或成功。語言生命化是非常重要的，是不是可以列入重要政策全面實施，甚至編列預算？

建議 108 年 8 月 1 日辦理感恩祭，展現促進轉型正義的成果。語言不能只有停留在學校、教科書，現在部落還是用華語在廣播，教會也是一樣，還沒有全面化的使用族語。

## 七、林委員淑雅

剛才聽到一些關鍵字，就是以個別民族當做主體的教育體系，還有原住民族知識系統的建立，包含教育要自治，而不是交給國家來進行，自主的高等教育系統很可能是在這個拼圖當

中很重要的一塊。

我希望以下的說明可以讓大家都感到安慰。靜宜大學在今年設立原住民族文化碩士學位學程，是以個別的民族進行討論跟合作，第一屆會和賽德克族民族議會的教育委員會合作，透過整個賽德克族的力量，聘賽德克族的耆老為兼任教授、副教授跟助理教授，而不單單只是講師。課程的地點會在賽德克族的傳統領域裡面，看老人家是在哪裡。課程進行的方式會使用族語，會有中壯年及具豐富文史背景的老師使用雙語，協助研究生跟族人、耆老溝通。

雖然不是原住民專班，但是歡迎所有人來考，報考的時候必須要考賽德克族的母語，而且區分都達（Toda）、德固達雅（Tgdaya）、德路固（Truku）的語群進行考試，只要通過，就可以進修這個學程。

這個課程，就是剛才提到的，以每一個民族為主體，用自己的方式建立自己的知識體系，而且可以直接銜接從幼教、中小學的教育建立所需要的師資，也可以藉著這個課程，建立自己的教材跟系統。特別是當需要在教育自治上面的人才，在各式各樣關於族群政策的人才，甚至包含將來推動各式各樣的族群發展，都可以透過這個系統去培養人才。

靜宜大學花了5年去跟單一的族群進行討論，當然也期待其他族群將來都能夠用類似的模式。靜宜大學是在這個階段去支持一個民族建立自己的高等教育體系。但是我們最期待的是，這個國家的資源真正回到族群的身上，將來有真正的賽德克族民族大學的成立，那靜宜大學就可以退場了。

## 八、蔡召集人英文

剛才討論提案6時，原住民族委員會的夷將主委已經回應，但之後很多委員的發言我都覺得滿有道理，但是要我做裁示的話，第一，我覺得還是要經過相關的幕僚先進行評估討論；第二，剛才大家提出來的問題都是值得進一步討論，我們先記錄

下來，請幕僚做初期的討論，或許在下一次或下下一次的委員會議中，進行更深入的討論。

比如知識體系建構的問題，可以用耆老留下來的經驗等等去教，但最後我們終究要告訴他們一套什麼樣的事情，或是在知識上對整個不同的民族裡面，所要世代相傳的知識是什麼，這確實是要考慮。剛才淑雅委員也講，聽起來好像沒有每一個族群共通的知識系統，這個系統還是要由各別族群一一去建構。那應該用什麼樣的機制去建構？比如要做的事情是從零要做到十，現在還在一，而知識體系的建構很可能是到六或七了。但我們也必須開始想像，到六或七的時候應該要做些什麼，或可以做什麼。

我覺得現在部會的分工，有原住民族委員會、文化部、教育部，然後有政務委員來進行統合。我知道各位擔心現在所討論的事情有這麼大的關注度，也有各部會的配合，但不同的政府可能有不同的優先順序，或是對事情的重視程度有區別，是否有一種制度的建構或其他方式，讓我們現在討論的東西可以有延續性，不論是誰執政都必須要延續現在做的事情，這是值得考慮的。

各位委員談的事情都是非常重要的，請幕僚單位進行整理，然後請副召集人邀請今天發言的委員、或是有興趣參與的委員，大家一起來把這件事情再整理一遍。

## 九、浦副召集人忠成

建議比照之前處理特定議題召開專案的會議。我想就在下次委員會議召開前的三個月間，請幕僚單位原民會規劃。因為確實是茲事體大，提案人好像還不滿意我們的發言狀況，所以是不是請原民會、還有教育部及文化部也來一起討論。

## 十、蔡召集人英文

請浦副召集人召集，並請相關部會一起參加，這樣下一次開會的時候或許有更進一步的想法，也有具體的一些計畫可以一起來做。

**決議：**鑑於各委員所提關於原住民族知識體系、師資培育、課程發展等議題均相當重要，請浦副召集人忠成於下次委員會議前，另行召開專案會議，邀集原轉會委員及相關部會深入討論。

## 附件：討論事項二—提案人吳新光 voe-uyongana 委員

### 口頭說明之書面補充資料

因文化、耆老刻正與時間賽跑，無從再等待。我們這一代不用心，我們的下一代已毫無運作族語及文化保存之能力。不浪費時間，僅就目前之現實困境，條列式簡述如后：

#### 一、教育方面

- (一)欠缺自幼至成年系統性之族語教育制度。
- (二)一週一節課(一個小時)，不足以作族語之教育傳承。

#### 二、家庭方面

- (一)族語家庭化難落實(看不到未來願景)。
- (二)語言不能當飯吃。父母之認同及父母之再教育(直接影響子女教育)。

#### 三、老師方面

- (一)師資培育之不足(有學生找不到老師)。
- (二)族語待遇不足以養家糊口(無人願當老師)。

#### 四、教材方面

- (一)千詞表及九階教材係以漢字為本，翻成各族族語，欠缺各族「深層族語及文化內涵」，另更多是漢語及族語無法完整相互對譯，如漢語之「一路順風」等。
- (二)族語多頭馬車、各立山頭，各學校、原民會、文化部及教育部等，皆可自編教材、讀本等，但皆無從嚴審核、品管之機制，再度傷害原住民文化。老師、學生及部落族人更是無所適從。

#### 五、政策方面

在「威權政府」時期，主管機關採漢族思維及大拼盤式族語政策、主管機關未能以身作則、未正視各族群之差異性及需求層次、欠缺族人所認同之長遠族語政策、積極誘因措施不足，及過往皆著重短期及族語競賽或各類績效型活動為主。

#### 六、綜合上述長年之理解而作本案之建言，分享概述如后：

##### (一)公部門端：

- 1、感恩總統施政轉型之德政，原住民制度、組織，即各主系統應順勢隨之調整，原住民始能有成長及發展之空間。

- 2、以身作則說族語；營造原住民主管機關原民會之工作「職缺、職位」是一種「榮耀」。各類職位、職缺、權益、福利與族語能力(族語認證能力)相牽綁，讓族人明確看得見，為最大之積極誘因。
- 3、採行政指導(教原住民如何釣魚)。僅作大原則性之規劃，由各族群「民族議會」執行。專家學者由過往之主導，調整為從旁協助之角色。
- 4、「族語推廣員」應協助設計、規劃族群族語及文化發展事宜(非任族語老師)；部落「替代役」更非填補部落人力之不足(族語及文化推展工作之協助執行)，國防部可於分發前，統籌作部落田調實務之培訓。
- 5、公務體系之末梢神經，屬原住民褓母公所之態度，為部落各項施政成敗之關鍵。

(二)部落端：

- 1、原住民傳統知識體系之建構。即原住民體檢、盤點之概念(先診斷再醫治投藥)，採以「原住民資源總清查」方式進行。「公辦資源總清查」：即以目前各族群殘存文化、語言、生活記憶等之總清查(分類、分項、分目、分次等)，實乃未來民族治癒、復振之關鍵性基礎工程，及為族群教育、民族自治、民族自決之主要內涵，非但可據以分流執行後續相關事宜，如歷史真相、強化國家文獻、教育課綱、語言文化承傳等及各項修正建議、行政立法措施，更重要是藉此導引及教育全國原住民走出政治陰霾，讓族人覺醒、認同及勇於關切族群事務，與時俱進共成長，堪稱為台灣原住民族千百年來，擺脫殖民及學習享受民主政治之第一堂課。
- 2、民族議會之建置(原民會應優先輔導建置，並取得公法人之地位)。民族議會為民族政府之前身，部落會議之延伸。為控管、引導族群及族群之單一窗口。其與公所相輔相成共為部落族人服務。
- 3、由各部落年輕族人編組執行(經培訓)，使其能及早學習(耆老、學者、公部門從旁指導或協助)。

會議中，伊央·撒耘 Yiyang Sayion 委員就國外之實務經驗明確指出：必須要由部落族人執行始可穩定及成功(因政黨、政策、官員會異動)。其他詳如鄒族提案表。